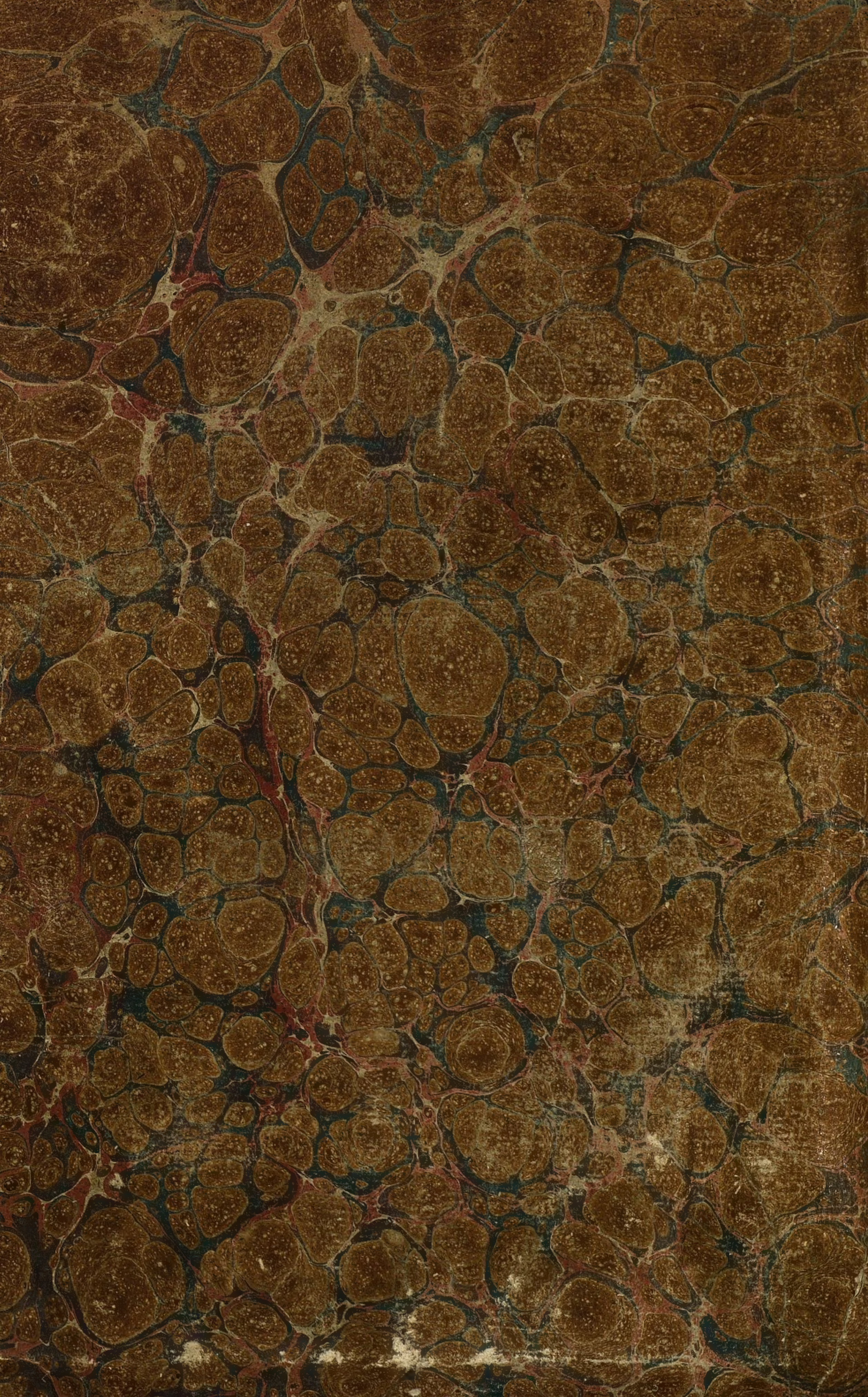
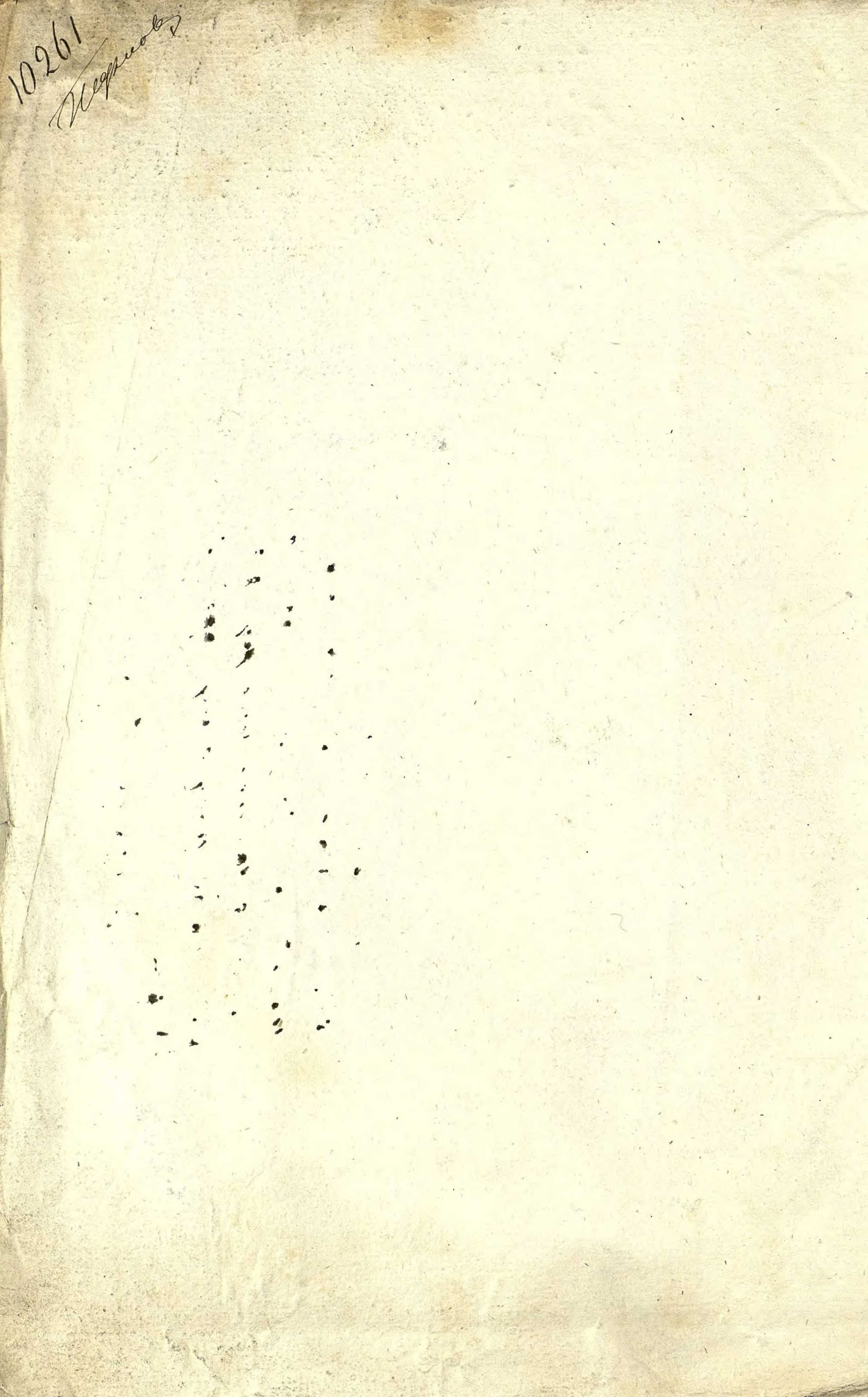
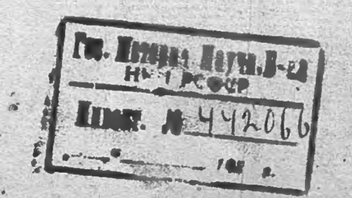



10261

Ратификація

Королевскаго величества свѣйскаго на трактатъ вѣчнаго мира учиненной съ его царскимъ величествомъ въ нейштатѣ со внесеніемъ всего онаго трактата,

Мы Фридрихъ, божіею милостію Король шведской, Готской и венденской и прочая и прочая и прочая: объявляемъ, что понеже между нами и короною шведскою съ одной, и божіею милостію съ пресвѣтлѣйшимъ и державнѣйшимъ царемъ и Государемъ, Государемъ Петромъ первымъ всероссійскимъ самодержцемъ и прочая и прочая и прочая и съ Государствомъ Россійскимъ, съ другой стороны согласнось и постановлено: по долго бывшей и вредителной войнѣ, чтобъ съ обоихъ сторонъ полномочные министры съѣхались въ нистатъ въ финляндію, и въ конференціи вступить, трактовать, и непрестанно пребываемой заключить вѣчной миръ между нами и обоими Государствами, землями и подданными, и для того съ нашей стороны нашъ и государственной совѣтникъ купно и канцеляріи совѣтникъ, благородный Графъ Господинъ яганъ лилиенстетъ и-



ландсгевдингъ заводовъ медныхъ и въ ленѣ* *уѣздѣ
даленъ благородный баронъ отто рейнго-
лтъ стремфелтъ; а съ стороны Его царскаго
величества и Государства Россійскаго бла-
городный Графъ Господинъ яковъ даніель
брюсъ, Его царскаго величества Генералъ
фелдцейгмейстеръ, президентъ бергъ и ма-
нифактуръ коллегіи, кавалеръ орденовъ
святаго андрея и бѣлаго орла; такожде и
благородный господинъ Гендрихъ яганъ фри-
дрихъ остерманъ, Его царскаго величества
тайный совѣтникъ Его канцеляріи, въ выше
помянутое для мирныхъ договоровъ и отъ
обоихъ сторонъ въ соизволенное мѣсто ни-
статъ въ великомъ княжествѣ финлян-
діи съѣхалися. и нынѣ чрезъ вышшаго ми-
лостивую помощь и по силѣ данной имъ
полной мочи 30 августа мѣсяца нынѣ=
текущаго года 1721 постановленъ. заключенъ,
подписанъ и запечатанъ вѣчный миръ,
и къ тому надлежащее и *сепаратной ар-
*особливая статья. * тикулъ* которые отъ слова до слова тако гла-
сятъ:

Во имя святыя и нераздѣлимыя Троицы.

Извѣстно и вѣдомо да будетъ симъ, что
понеже высокоблаженной памяти между
Его Королевскаго величества пресвѣтлѣйшаго,
державнѣйшаго Короля и Государя Каролуса
12 свейскаго, Готскаго, венденскаго Короля
и прочая и прочая и прочая, Его Королевскаго
величества наслѣдниками шведскаго пре-
стола, пресвѣтлѣйшею, державнѣйшею
Королевою и Государынею, Государынею Уль-
рикою Элеонорою свейскою, Готскою и вен-
денскою Королевою и прочая и прочая и
прочая, и пресвѣтлѣйшимъ державнѣйшимъ
Королемъ и Государемъ Фридрихомъ первымъ
свейскимъ, Готскимъ и венденскимъ Коро-
лемъ и прочая и прочая и прочая, и Королев-
ствомъ свейскимъ съ одной и Его Царскимъ
величествомъ пресвѣтлѣйшимъ, держав-
нѣйшимъ Царемъ и Государемъ, Государемъ
Петромъ первымъ всероссійскимъ само-
держцемъ и прочая и прочая и прочая, и Ро-
ссійскимъ Государствомъ съ другой стороны,
тяжкая и разорителная война уже отъ
многихъ лѣтъ началась, и ведена была

обѣ же высокіе страны по возбужденію богу
благопріятнаго примиренія о томъ мыслили,
како тому до сего времяни бывшему кро-
вопролитію окончаніе учинить и землѣ ра-
зорителное зло какъ наискоряя прекратить
и тако соизволеніемъ божіимъ къ тому при-
шло, что со обоихъ высокихъ странъ уполномоч-
нные министры на съѣздъ присланы, дабы о и-
стинномъ, безопасномъ и постоянномъ мирѣ,
и вѣчно пребывающемъ дружебномъ обязатель
ствѣ между обоихъ странъ государствами, зе-
млями, подданными и жителями купно тра-
ктовать*, и оной заключить. а имянно: со стра-
*договаривать ны Его Королевскаго величества и государства
свѣйскаго высокоблагородный графъ господинъ
Іоганъ Лилієнстетъ, Его Королевскаго величества
свѣйскаго и Его государственный совѣтникъ
и купно канцелярїи совѣтникъ; такожде
высокоблагородный баронъ господинъ Отто
Реингольтъ Стремфелтъ Его Королевскаго вели
чества учрежденный ландсъ гауптманъ въ
уѣздѣ, мѣдныхъ рудокопныхъ заводахъ и въ ленѣ
Даленъ; а съ страны Его Царскаго величества
высокоблагородный графъ господинъ Яковъ Да-
ніелъ Брюсъ Его Царскаго величества генералъ
фелдцейгмейстеръ, президентъ бергъ и мани
фактуръ колегїи, кавалеръ ордена святаго

андрея и бѣлаго орла; такожде благородный
Господинъ Гендрихъ Иоаннъ Фридрихъ Остер-
манъ Его царскаго величества тайный
совѣтникъ канцелярїи, которые по соглас[ію]
со обоихъ странъ, къ конгрессу* и трактованию *съѣзду
въ назначенное и соизволенное мѣсто въ Ней
штатъ въ Финляндїи съѣхалися. и по умолении
о помощи Божїей и по объявленнымъ одну
противъ другой обыкновеннымъ образомъ
размѣненнымъ полномочнымъ оное полез-
ное дѣло купно предвосприяли. и по учине-
номъ трактованїи всевысочайшаго мило-
стїю и благословенїемъ о слѣдующемъ все-
гда пребываемомъ вѣчномъ заключенїи
мира, именемъ обоихъ высокихъ странъ
и за нихъ договорилися и согласилися,

1.

Имѣетъ отнынѣ непрестанно пребываемой
вѣчной, истинной и ненарушимой миръ наде-
млѣ и водѣ такожде истинное согласїе и
неразрѣшаемое вѣчное обязательство друж-
бы быть, и пребывать, между Его Королевскимъ
величествомъ свѣйскимъ, пресвѣтлѣйшимъ,
державнѣйшимъ Королемъ и государемъ Госу-
даремъ Фридрихомъ первымъ свѣйскимъ,

Готским и венденским Королем и прочая и прочая и прочая. Его Королевскаго величества наследниками и потомками свейския Короны и Королевством свейским, и онаго так в Римской империи, как вне онаго лежащими областьми, провинциями, землями, Городами, васаллам* Подданными и обывателями с одной, и Его царским величеством пресветлейшим, державнейшим царем и Государем Государем Петром первым, всероссийским самодержцем и прочая и прочая и прочая, Его царскаго величества наследниками и потомками Российскаго Государства и онаго землями, Городами, Государствами и областьми, васаллами, подданными и жителями с другой страны так что впредь обе высокие договаривающияся страны, не токмо одна другой ничего неприятельскаго или противнаго, хотя тайно или явно прямым или посторонним образом чрез своих или иных чинить, наименьше один другаго неприятелям под каким бы именем ни было помощи нечинить, или с ними в союзы, которые сему миру противны быть могут, невступать, но паче верную дружбу и соседство и истинной мир между собою содержать, один другова честь, пользу и безопасность верно охранять и споспешествовать, убыток и вред

*знатные подданные

Елико имъ возможно, по крайней мѣрѣ остерегать и отвращать хотятъ и имѣютъ, дабы возстановленной миръ и постоянная тишина, къ пользѣ и приращенію обоихъ Государствъ и подданныхъ ненарушимо содержаны были.

.2.

Имѣетъ еще съ обоихъ странъ Генеральная амнистія* и вѣчное забвеніе всего того быть, что во время продолжающейся войны съ одной или съ другой страны непріятельскаго или противнаго хотя оружіемъ или инако предвоспріято, произведено и учинено, такъ чтобъ никогда о томъ упомянуто не было, наименьше же чтобъ кто въ которое нибудь время то зломъ мстилъ, и имѣютъ всѣ и каждые высокаго и нискаго чина подданные или чужестранные какого народа оныя ни были, которые во время сея войны у одной которой партіи службу приняли, и чрезъ то противъ другой непріятелски поступали, [окромѣ тѣхъ Россійскихъ Казаковъ, которые свѣйскимъ оружія слѣдовали; ибо оным Его царское величество, дабы въ сію Генералную амнистію включены были, не смотря на всѣ съ свѣйския страны учиненныя представленія, не позволяетъ ниже позволить хощетъ] прочіе же всѣ въ сію Генералную

*забвеніе

амнистиі всемѣрно внесены и включены бытъ таким и таковым образомъ, что всѣмъ обще и каждому особливо тотъ ихъ поступокъ, ни каким образомъ впредь не имѣетъ причтенъ быть, но меньше же имъ ради того ни малѣйшее ослобленіе причинено, но права ихъ и справедливости имъ принадлежащія, оставлены и возвращены будутъ.

3.

Всѣ неприятельства на водѣ и на земли имѣютъ здѣсь и во всѣмъ великомъ княжествѣ финляндіи въ четырнатцать дней и прежде, ежели возможно, по учиненномъ подписаніи сего мирнаго договора, а во всѣхъ прочихъ мѣстахъ и краяхъ въ три недѣли и прежде, ежели возможно, по размѣнѣ ратификаціи* съ обоихъ странъ престать и весьма оставлены бытъ и ради того о поставленіи мира немедленно объявлено быть имѣетъ, и ежели послѣ вышепомянутаго времяни отъ одной или другой страны за невѣденіемъ о заключенномъ мирѣ гдѣ нибудь на водѣ или на земли такие неприятельства, какого званія оныеб ни были, учинены будутъ, то оное настоящему заключенію мира нимало предосудително быть не может, но оное, что изъ людей и имѣнія взято и увезено, безспорно возвращено и назадъ отдано будетъ.

*подтвержденіе договора, которое чинится за подписаніем самихъ государей

4.

Его Королевское величество свейское уступаетъ
симъ за себя и своихъ потомковъ и наследни
ковъ свейскаго престола и королевство свей
ское Его царскому величеству и Его потом-
камъ и наследникамъ Российскаго Государства
въ совершенное непреколовное вечное владение
и собственность въ сей войне, чрезъ Его Царс-
каго величества оружия отъ Короны свейской
завоеванные провинции, Лифляндию, Эстлян-
дию, ингерманландию и часть Корелии съ дис-
триктомъ выборгскаго лена*, которой ниже
сего въ артикулъ разграничения означенъ и опи-
санъ съ городами и крепостьми, Ригою, дюна
миндомъ, Перновою, ревелемъ, дерптомъ, нарвою,
выборгомъ кексголмомъ и всеми прочими
къ помянутымъ провинциямъ надлежащими
Городами, крепостями, Гавенами, местами, ди
стриктами, берегами с островами: Эзель, даго
именомъ и всеми другими отъ курляндской
Границы по лифляндскимъ эстляндскимъ и ин
гермоландскимъ берегамъ и на стороне оста*
отъ ревеля въ форватеръ* къ выборгу на сто
роне зюйда и оста* лежащими островами со всеми
таким на сихъ островахъ такъ въ выше помяну-
тыхъ провинцияхъ, Городахъ и местахъ обре-
тающимися жителями и поселениями и Гене
рально со всеми принадлежностьми и что ко-
нимъ в

*уезда

*востока

*на переходе водяномъ

*юга

за вилитѣ, высочествами, правами и прибы-
ками во всѣхъ ничего въ томѣ неисключая.
и какъ оными корона свѣйская владѣла =
пользовалась, и употребляла. и его королевское
величество отступаетѣ, и отрицается симѣ
наиобязательнѣйшимѣ образомъ. какъ то учи-
нится можетѣ. вѣчно за себя. своихъ наслѣд-
никовъ и потомковъ, и все королевство свѣй
ское отъ всякихъ правъ запросовъ и притя-
заній, которые его королевское величество
и государство свѣйское на всѣ вышепомянутые
провинціи. острова, земли и мѣста до сего.
времени имѣли, и имѣть могли. якоже всѣ-
жители оныхъ отъ присяги и должености
ихъ. которыми они государству свѣйскому
обязаны были. посилѣ сего весма уволне-
ны и разрѣшены бытъ имѣть, такъ штако-
вымъ образомъ, что отъ сего числа въ вѣчные
времена его королевское величество и государ-
ство свѣйское, подъ какимъ прелогомъ то
ни было, въ нихъ вступатися. ниже оныхъ назад
требовать немогутъ. и неимѣютъ, но оные имѣ
ютъ вѣчно россійскому государству присоеди-
нены быть и пребывать, и обязуется его ко-
ролевское величество и государство свѣйс-
кое симъ и обѣщаютъ его царское величество
и его наслѣдниковъ россійскаго государства
приспокойномъ владѣніи всѣхъ оныхъ,

во всякія времена сильнѣйше содержать и оставить имѣютъ, такожде всѣ* архивы* – документы и письма, которые досихъ земель особливо касаются, и изъ оныхъ во время сей войны въ свецію отвезены, прійсканы, и его царскаго величества къ тому уполномоченнымъ вѣрно отданы быть

*Канцелярскіе письма или ѣ...

*доказательства

5.

Противъ тогожъ его царское величество обѣщаетъ въ четыре недѣли по размѣнѣ ратификацій о семъ мирномъ трактатѣ* или прежде жели возможно, его королевскому величеству и коронѣ свѣйской возвратить. и паки испражнить великое княжество финляндское, кромѣ той части, которая въ низу въ описанномъ разграниченіи выключена, и за его царскимъ величествомъ остаться имѣетъ такъ и такимъ образомъ, что его царское величество его наслѣдники и послѣдователи, на сіе нынѣ возвращенное великое княженіе никакого права. нижъ запросу подъ какимъ бы видомъ и имянемъ то нибыло, впредь имѣть небудутъ, нижъ чинить могутъ, сверхъ того хощетъ его царское величество обязанъ быть. и обѣщаетъ его королевскому величеству, и королевству свѣйскому сумму* 2х двѣ миліоновъ ефимковъ. исправно безъ вычету и конечно отъ его королевскаго величества, съ надлежащими полномочными и роспискам,

*договоръ

*число.

*особливой статьѣ,

снабдѣннымъ уполномоченнымъ заплатить и отдать указать натаніе срокимъ монетою. Какъ о томъ въ сепаратномъ артикулѣ * которой такойже силы и дѣйства есть, якобы онъ отъ слова до слова здѣсь внесенъ былъ, постановлено и договорено,

6.

*купечествѣ,

Его Королевское величество свѣйское по комерціи * симъ себѣ выговорилъ, что ему въ вѣчныя времена свободно быть имѣетъ въ Ригѣ въ Ревелѣ и аренсбургѣ ежегодно на пятьдесятъ тысячъ рублевъ хлѣба покупать повелѣть, которой по учиненному засвидѣтелствованію, что оной или на его Королевскаго величества счетъ, или отъ свѣйскихъ отъ Его Королевскаго величества къ тому имянно уполномоченныхъ подданыхъ закупленъ, неплатя никакихъ пошлинъ или иныхъ налоговъ, въ свецію свободно вывезенъ быть имѣетъ что однакожъ въ не отѣхъ лѣтахъ разумѣтися имѣетъ, въ которые занедородомъ или иными важными причинами Его царское величество принужденъ будетъ вывозъ хлѣба генерально всѣмъ націямъ * запретить

*народамъ,

7.

Его царское величество обѣщаетъ такожде насилнѣйшимъ образомъ, что онъ въ домашніе

дѣла Королевства свѣйскаго. ниоже въ позволеніи единогласно и отъ чиновъ Королевства подъ присягою учиненную форму* правительства, и образъ наслѣдства мѣшатися, никому ктобъ ни-былъ, въ томъ ни прямымъ ни посторонимъ и ни-какимъ образомъ вспомогать не будетъ, но паче къ показанію истинной сосѣдской дружбы, все, что противъ того вознамѣрено будетъ, и его царскому величеству извѣстно учинится, всякимъ образомъ мѣшать и предупреждать искать изволитъ,

*образъ

8.

И понеже сообоихъ странъ истинное и ревностное намѣреніе имѣютъ, истинный и постоянный миръ учинить, и для того весьма потребно есть, чтобъ границы между обоими Государствами и землями такимъ образомъ опредѣлены и учреждены были, чтобъ никоторая страна другой никакого подозрѣнія подать. но паче каждая тѣмъ, что за оную чрезъ сей миръ останется, въ пожеланномъ покоѣ и безопасности владѣть и пользоватися могла, того ради между обоими высокими договаривающимися странами, соизволено и договореносъ, что отъ сего числа и въ вѣчныя времяна, между обоими Государствами, Границы слѣдующіе быть, и остатися имѣютъ. А именно: начинается оная у сѣвернаго берега синуса* финскаго у вирелакса,

*залива

откуды идетъ оная съ полмили отъ морскаго берега въ землю, и остается въ разстояніи полумили отъ воды. даже противъ вилайоки, а отсюды распространяется оная не много далѣе въ землю тако, и такимъ образомъ, что когда оная противъ острововъ роголей придетъ, оная тогда въ разстояніи трехъ четвертей мили отъ морской залив вы отстоитъ, и идетъ тогда прямою линѣею въ землю даже до дороги, кото рая отъ выборга въ лапстрандъ есть, ра[з]то[я]ніемъ въ трехъ миляхъ отъ выборга и тако по далѣе, въ такомъ же разстояніи трехъ миль сѣверною стороною за выборхомъ пря мою линѣею, даже до старинной между росс іею и свеціею бывшей границы, прежде неже ли кексголмской ленъ свеціи достался, и по слѣдуетъ сія старинная граница къ сѣверу въ верхъ восмь миль. а оттуда идетъ оная прямою линѣею чрезъ кексгольмской ленъ, даже до того мѣста гдѣ озеро пороярви которое подъ деревнею кудуматуба свое на чало имѣетъ, съ послѣднею между россіею и свеціею бывшею границею сходится тако и такимъ образомъ, что все то, что засею означенною границею къ весту* и норду лежитъ. за его королевскимъ вели чествомъ и королевствомъ свѣйскимъ

*то есть к[ъ] западу и к[ъ] сѣверу.

а то, что ниже къ осту* извнѣ лежитъ
за Его царскимъ величествомъ и Российскимъ
Государствомъ въ вѣчныя времена оста
ет имѣть. и понеже Его царское величе-
ство такимъ образомъ нѣкоторую часть
Кексголмского лена, которая въ старые
времена Российскому Государству принад
лежала, Его королевскому величеству и
королевству свѣйскому вѣчно уступае
и тако обѣщаетъ онъ наисилнѣйшимъ
образомъ за себя, своихъ наслѣдниковъ
и послѣдователей Российскаго престола, что
онъ сей части Кексголмского лена никогда
какое время подъ какимъ бы имянемъ
и видомъ то ни было, назадъ требовать
не хочетъ, и не можетъ, но имѣетъ оная
съ сего числа въ вѣчныя времена къ свѣй
скимъ землямъ присоединена, и остатися
а въ лаптмаркахъ *остается граница такъ,
какъ оная до начала сея войны между обо
ими Государствами была. Еще же догово
рено. что тотчасъ по воспослѣдованной
ратификации главнаго трактата, съ обоих
сторонъ Коммисары назначены быть и
имѣютъ для учинения и раздѣления сего
разграничения, такимъ способомъ и образомъ
какъ выше описано.

*то есть къ востоку и югу.

*то есть въ лопарской земли,

9.

Его царское величество обещает при томъ, что всѣ жители провинцiи лифляндския и эстляндския такожде и острова эзеля, шляхетные и нешляхетные, и въ тѣхъ провинцiяхъ обрѣтающiяся городы, магистраты* цехи и цунфты* при нихъ подъ свейскимъ правленiемъ имѣвшихъ привилегiяхъ, обыкновенiяхъ правахъ и справедливостяхъ, постоянно и непоколебимо содержаны и защищены будутъ.

*гражданскiе правительства,

*статьи или опредѣленiя гражданъ,

*волность

10.

Такожде въ такихъ уступленыхъ землях не имѣетъ никакое принужденiе въ совѣсти введено быть; но паче евангелическая вѣра, кирхи* и школы, и что къ тому принадлежитъ, на такомъ основанiи, на какомъ при послѣднемъ свейскомъ правительствѣ были оставлены и содержаны; однакожъ во оныхъ и вѣра греческаго исповѣданiя впредь такожде свободно, и безъ всякаго помѣшательства отправлена быть можетъ и имѣетъ.

*церкви.

11.

И понеже подъ прежнимъ королевскимъ свейскимъ правительствомъ въ лифляндiи, въ эстляндiи и на эзелѣ въ двѣ

стро

Произведенная редукція* или ликвидація* ко- многимъ жалобамъ подданныхъ, или жи- телей поводъ подали, отъ чего и Его свя- бозѣ усопшей Королевское величество шве- ское славнѣйшей памяти и въ разсуж- дении справедливости того дѣла побу- жденъ былъ, посылать въ печать издан- наго 1700 году въ 13 день апрѣля патента* обнадеживание отъ себя дать, что ежели = кто изъ Его подданныхъ подлинными сви- дѣтельствами доказать можетъ, что ма- етности, которыя имъ принадлежатъ, отняты, у тѣхъ право ихъ неотъемлемо будетъ. почему и многие изъ помянутыхъ подданныхъ владѣния своихъ прежнихъ чрезъ помянутую редукцию или иной пре- логъ отъ нихъ отрѣшенныхъ, отнятыхъ, или секвестрованныхъ* маетностей паки получили, того ради обѣщаетъ и Его = царское величество симъ, что каждой хо- тя онъ внутрь или внѣ земли обрѣтается, которой въ такомъ случаѣ справедливое притязание или требование на маетности въ Лифляндии, Эстляндии и Эзелской про- винции имѣетъ, и оныя надлежащимъ образомъ доказать можетъ, своимъ правомъ безспорно пользоваться, и чрезъ немедленной розыскъ и освидѣтельствова- ние

*описка вотчинъ
*на счетъ.

*объявителной грамота

*на время описанныхъ,

таких притязаний и требований владение праведно имъ принадлежащихъ маетностей паки получить имѣеть.

12.

Такожъ имѣютъ посилѣ предшествующаго втораго артикула договоренной и постановленной амнистии въ Лифляндии и Эстляндии и на островѣ Эзелѣ для бывшей досего времени войны, и что помѣщики прикоролевской свѣйской сторонѣ остались, либо отнятыя, другимъ отданныя, или конфискованныя* маетности, земли и неимѣющиеся срокомъ аренды* и домы въ принадлежащихъ к симъ провинциямъ городахъ такожъ въ Нарвѣ и Выборгѣ, хотя бы оныя до войны кому и принадлежали, или во время войны кому наслѣдствомъ или инако достались, безвсякаго изъятия ихъ праведнымъ помѣщикамъ, хотя бы оные нынѣ въ Свецiи или въ полону, или буде гдѣ индѣ были, какъ что у генеральнаго губернамента посилѣ объявления своихъ доказателствъ писемъ и документовъ напреди надлежащимъ образомъ себя ктому удостовѣрять, безспорно и безвсякаго задержания тотчасъ назадъ отданы и возвращены быть но тѣ помѣщики немогутъ за взятыя съ тѣхъ

* отписанные на государя
* откупы,

маетностей во время сей войны, и после учиненной конфискации браныя доходъ и за приключенной убытокъ чрезъ оную войну или инако, ничего требовать и претендовать и тѣ, которые такимъ образомъ во владѣнiе имъ принадлежащихъ маетностей приидутъ, обязаны суть при полученiи владѣнiя Его Царскому Величеству, яко нынѣшнему своему Государю земли, присягу чинить и впрочемъ к нему такъ, какъ честнымъ вассаламъ* и подданнымъ надлежитъ поступать, противъ того же имъ, когда они обыкновенную присягу учинятъ, безпрепословно допущено и позволено будетъ изъ земли выезжать, въ чужихъ съ Россiйскимъ Государствомъ въ союзѣ и дружбѣ пребывающихъ земляхъ жить, и у неутральныхъ* державъ въ службу вступать, или ежели они уже въ той обрѣтаются, по своему произволу и впредь во оной пребывать. а тѣмъ, которые Его Царскому Величеству весьма присяги учинить не похотятъ, дается симъ и позволяется время трехъ лѣтъ, считая отъ публикованiя сего мира, чтобъ въ такое время свои маетности и собственности наилучшимъ способомъ и по своему произволу

*знатные подданные

*не въ войнѣ обрѣтающiеся

избывать и продавать, не платя съ того ничего больше, какъ они по своимъ земскимъ уложеніямъ должны и обязаны быть могутъ и есть ли впредь кому поземскимъ правамъ, которой присяги не учинилъ, каное наслѣдство достанется, то таковъ обязанъ есть при приняти своего ему доставшагося выморочнаго наслѣдства его царскому величеству присягу въ вѣрности учинить, или свободу имѣть въ годъ тѣ свои маетности продать. такимъ же образомъ имѣютъ всѣ тѣ обоихъ высокодоговаривающихся сторонъ подданные, которые на публичныя* въ лифляндіи эстляндіи и на островѣ эзелѣ лежащіе маетности денеги взаймы дали, и на нихъ порядочныя закладныя контракты* получили, по силѣ сихъ контрактовъ своими закладами до тѣхъ мѣстъ спокойно и безопасно владѣть, пока они совершенно поимѣющимъ у себя записямъ выкуплены, и они за свой капиталъ* исперши совершенно удоволствованы будутъ однакожъ такіе закладодержца, за прошлые во время сея войны и невыбиранные съ вѣщи

*государственныя

*договоры

*истинныя долги,

не имеютъ ничего начитать, ниже претендо
вать* хотя, которые такъ весьма, какъ и предъ-
идущемъ случаѣ администраціи* такихъ ма*
етностей отправляютъ, имеютъ быть доброй,
и обязаны Его царскому величеству присягу
учинить, и его действительными поддан-
ными быть. все сіе разумеется о тѣхъ,
которые под Его царскаго величества дер-
жавою останутся, которые съ своими либо
въ свеціи и въ оставшихся по сему миру за
королевствомъ свейскимъ земляхъ имею-
щими маетностьми и собственностьми
такимъ же образомъ поступать, совершен-
ную мочь и свободу иметь будутъ такожъ
имеютъ обоихъ высокодоговаривающихся сто-
ронъ подданные, которые въ которой ни-
будь стороны земляхъ какія справедливая
запроса и претензіи* хотя на публику* или
на партикулярныхъ* персонахъ имеютъ при-
оныхъ весьма содержаны и защищены быть
и хотятъ обѣ высокодоговаривающіяся сто-
роны старатся, чтобъ онымъ въ помяну-
тыхъ ихъ требованіяхъ и прошеніяхъ,
скорой судъ и справедливость учинена была

* взыскивать
* управленіе

* и иски,
* на государство
* на помѣщиковъ и жителей

и тако всякъ свое немедлънно получитъ могъ,

13.

Въ великомъ княжении финляндскомъ, которое его царское величество по силѣ предшествующаго 5 артикула его королевскому величеству и королевству свѣйскому возвращаетъ, имѣетъ отъ числа подписаніе сего мирнаго договору всѣ денежныя контрибуціи* весьма отставлены бытъ однакожъ имѣетъ все потребное провіантомъ и фуражемъ его царскаго величества войскамъ досовершеннаго испражненія, какъ и прежъ сего на такомъ основаніи, какъ досего числа было, безденежно давано; такожъ и войскамъ подъ жестокимъ наказаніемъ запрещено бытъ имѣетъ при ихъ выходѣ какихъ служителей изъ финской націи* противъ ихъ воли, а весьма никакихъ финскихъ крестьянъ оттуду съ собою вывозить, или имъ хотя малое какое насилъство или обиду чинить Сверхъ того имѣетъ всѣ крѣпости и замки въ великомъ княженіи финляндскомъ въ томъ состояніи

*поборы.

*народи

въ которомъ они нынѣ обрѣтаются, оставлена
быть однакожъ Его царскому величеству
свободно будетъ при испражненiи помянутой
земли имѣть все большее пушечное орудiе
и к оному принадлежащее аммуницiи* ма- *воинскiе припасы
газейны и иныя воинскiя припасы*, какое *потребности
имя неимѣли, и Его царское величество
туды привезти указалъ, а собою взять
и вывесть такожъ для вывозу всего того
и багажу армейскаго имѣетъ всѣ потре-
ныя подводы и телѣги до границъ отъ
жителей безспорно и безденежно даны быть
а ежели въ назначенное время все то =
вывезено быть неможетъ, но изъ того нѣко-
торая часть тамо оставлена будетъ, то
имѣетъ оное все въ добромъ сохраненiи о-
статся, а потомъ во всякое время, въ ко
торое ни пожелаетъ, тѣмъ, которые отъ
стороны Его царскаго величества для того
присланы будутъ, безспорно отдано, и на
прежнее до границъ вывезено быть имѣетъ
такожде отъ Его царскаго величества вой
скъ какiя архивы документы и писма
которыя до сего великаго княженiя Фи
ляндскаго касаются, найдены и либо

из земли вывезены; то изволит Его
Царское величество оныя, сколько воз-
можно, приискивать. и что из них най-
дется. Его Королевского величества
Свейского. К тому уполномоченным
верно назад отдать повелит,

14.

С обоих сторон военные плънни-
ки, какой бы націи, чина и состоянія
ни были, имеют тот час по воспо
слъдованной ратификаціи сего мир-
ного трактата без всякого выкупу,
однакож когда всякой напередъ либо
в учиненных каких долгах, или ради
ку учинит, или в платеже оных
довольствителную справедливую поруку
дать, из плъну освобождены на со-
вершенную свободу выпущены и с обо
их сторон без всякого задержанія
и в нъкоторое реченное по растоя-
нію мъст, гдъ оные плънники на-
ходятся пропорціональное*
время, до границ с надлежащими по
водами безденежно по возможности
выпровождены быть а тъ, которые

*право-мерное

у одной или другой стороны службу приняли,
или инако въ землях одной или другой сто
роны остатся намѣрены будутъ, въ томъ
безъ изъятiя всякую свободу и совершенную
мочь имѣть. Сiеже разумѣется и о всѣхъ
вовремя сея войны отъ одной или другой
стороны увезенныхъ людяхъ, которые
такожъ по своему произволу остатися;
или въ домы свои свободно и безъ помѣша-
тельства возвратитися могутъ, и имѣютъ,
кромѣ тѣхъ, которые по своему желанiю
вѣру греческаго исповѣданiя приняли, кото
рыя на сторонѣ его царскаго величества
остатся имѣютъ, для его обѣ высокодо-
говаривающiяся стороны въ своихъ земляхъ
публичными* указами о семъ публиковать*
и объявить изволятъ.

*явственными
*народно изве щать,

15.

Его королевское величество и Рѣчь Поспо-
литая Польская, яко его царскаго величества
союзники, въ сей миръ именно включаются,
и имъ вступленiе такимъ образомъ соверше-
нно предоставляется тако, яко бы между-
ими и короною свейскою возобновляемой-
мирной трактатъ отъ слова до слова въ
сей внесенъ былъ. И для того имѣютъ во всѣхъ
мѣстахъ и вездѣ и во всѣхъ обоимъ высокимъ
сторонамъ принадлежащихъ государствахъ.

землях и областях, хотя оныя внѣ или
въ Римскомъ Государствѣ суть, всѣ неприя-
тельския поступки, какое б имя ни имѣли,
весьма престать и кончитися, и постоян-
ной вѣчной миръ между ими содержанъ
быть и понеже отъ Его Королевскаго ве-
личества и Рѣчи посполитой польской
никакихъ полномочныхъ министровъ на здѣ-
съѣздѣ шнемъ мирномъ конгрессѣ не обрѣтается,
и тако миръ между оными и короною
порядочным свѣйскою формальнымъ трактатомъ
вкупѣ съ симъ нынѣ возобновленъ быть
не можетъ; того ради обѣщаетъ Его
Королевское величество свѣйской, что онъ
немедлѣнно въ то мѣсто, о которомъ
онъ съ Его Королевскимъ величествомъ
и Рѣчью посполитою полскою согласится,
своихъ полномочныхъ пошлетъ, и подъ Его
посредствомъ, царскаго величества медиациею съ оными
вѣчной миръ, на пристойныхъ кондици-
уговорахъ, яхъ возобновить и заключить изволитъ
однакожъ чтобъ въ томъ ничего содер-
жано не было, чтобъ нынѣшнему сему
съ Его царскимъ величествомъ учиненно-
му вѣчному миру въ чемъ нибудь или
какимъ нибудь образомъ противно и
предосудително быть могло.

16.

Коммерціи имѣютъ свободно и беспомѣшательно между обоими Государствами, и къ онымъ принадлежащими землями, подданными жителями, какъ на земли, такъ и водою учреждены, и сколь скоро возможно, чрезъ особливой трактатъ къ пользѣ обоихъ Государствъ утверждены быть. а между тѣмъ могутъ обои Россійскіе и свѣйскіе подданные тотъ часъ по ратификаціи сего мира въ обоихъ Государствахъ и земляхъ съ платежемъ въ каждомъ Государствѣ обыкновенныя пошлины и прочія установленныя права всякими товарами свои торги свободно и невозбранно отправлять: и имѣютъ Россійскіе подданные въ государствѣ и земляхъ Его Королевскаго величества свѣйскаго, и напротивъ того свѣйскіе подданные въ государствѣ и земляхъ Его Царскаго величества таковые привилегіи и пользы въ своемъ купечествѣ получать, какія дружебнѣйшимъ народамъ въ оныхъ позволено,

17,

торговые домы, которые свѣйскіе подданные до начатія войны въ нѣкоторыхъ Его царскому величеству принадлежащихъ

торговыхъ городахъ имѣли, имѣютъ тотчасъ
по воспослѣдованномъ мирѣ не токмо паки
возвращены и очищены быть, но такожде
имъ свободно да будетъ въ уступленныхъ
пристаняхъ городахъ и гавенахъ таковые торговые
домы себѣ получить и учредить. яко же
его царского величества подданнымъ не
токмо торговые домы, которые они пре
жде сего въ королевствѣ свейскомъ и
другихъ свейскихъ земляхъ имѣли, немед
ленно паки очищены, но и равномѣрно
имъ позволено быть имѣть въ другихъ
государства свейского городахъ и гавенахъ,
гдѣ они того пожелаютъ, таковые
торговые домы себѣ получать и учреждать.

18.

Ежели свейские военные или купеческие
бури, корабли от штурма погодъ и иныхъ случаевъ
при брегахъ и морскихъ краяхъ россійска-
го государства и оному принадлежащи-
мъ землями на мель попадутъ, или
потонутъ, то имѣетъ отъ его царского
величества подданныхъ въ той ну-
жде сущимъ всякое вѣрное истинное
вспоможение показано, люди и товаръ
по всякой возможности спасены и внима-
тел

и что изъ товаровъ на берегъ выбросится, во время одного года требующимъ хозяевамъ за нѣкоторое пристойное воздаяние верно назадъ отданы быть таковымъ же образомъ имѣетъ и съ свѣйской стороны съ российскими розбитыми кораблями и товарами созерфано и поступлено быть, и хотятъ обѣ высокие договаривающиеся стороны о томъ старание прилагать, да бы чрезъ крѣпчайшее запрещение и наказание всякие своевольства, похищение и грабежи при таковыхъ случаяхъ уняты и удерфаны были.

19.

Да бы такожде всякие случаи на море, которые къ какому несогласию между обоими высокими договаривающимися странами поводъ подать могутъ, сколько возможно отвращены и предостерефены быть могли, того ради симъ постановлено и согласилось, что когда свѣйские военные корабли одинъ или болѣе числомъ большие или малые его царскому величеству принадлефащую крѣпость впредь проходить будутъ, то оные должны будутъ свѣйской лозунгъ стрѣлять, на что оному тотчасъ российскимъ лозунгомъ съ =

крѣпости взаимно поздравлено будетъ
равнымъ же образомъ имѣютъ такожде
российские военные корабли одинъ или
болѣе числомъ, когда оные мимо Его ко-
ролевского величества принадлежащей
крѣпости пойдутъ, российской лозунгъ
стрѣлять, и такожде свѣйскимъ лозун
гомъ съ крѣпости взаимно поздравле-
ны будутъ. но ежели случится, что свѣй
ские и российские корабли другъ друга,
или на морѣ, въ гаванѣ или индѣ гдѣ
встрѣтятъ, или на одномъ мѣстѣ за
станутъ, то имѣютъ оные обыкно-
веннымъ лозунгомъ между собою дру
жебно поздравляться и въ прочемъ
во всемъ въ семъ дѣлѣ тако поступа
но быть имѣетъ, какъ то между ко-
ронами свѣйскою и дацкою въ та-
ковыхъ случаяхъ обычайно есть. и между
ими о семъ соизволено и договорено.

20.

Еще жъ съ обоихъ странъ симъ соизволено и
договорено, чтобъ между обоими Государст-
вами до сего времени въ обычаѣ бывшее сво
бодное содержание пословъ весьма перестало,
и напротивъ того обоихъ странъ полно=
мочнымъ посламъ, и инымъ съ характеро*

*чиномъ съ людьми,

или безъ онаго посланнымъ повелѣно будетъ себя со всею своею свитою* такъ въ пути какъ притомъ дворѣ, куды имъ повелѣно ѣхать и пребывать, содержать, и въ коемъ доволствованiи самимъ попеченiе имѣть однако жъ объ высокiе страны хотятъ такъ генерално какъ на каждое время, а особливо когда имъ о прибытiи посла благовременное извѣстiе прежде подастся, доволное опредѣленiе учинить, чтобъ имъ въ пути ихъ всякая безопасность, благосклонность и потребное вспоможенiе показано было.

21.

отъ страны его королевскаго величества свѣйскаго такожъ его королевское величество великобританское въ сей мирной трактатъ включается, однакожъ съ предоставленiемъ того, въ чемъ либо его царское величество отъ его королевскаго величества великобританскаго себя отягченна находитъ, о чемъ прямо между его царскимъ величествомъ и его королевскимъ величествомъ великобританскимъ добродѣтелно трактовано* и согласие быть имѣетъ. И могутъ такожде и иныя державы, которыхъ обѣ высокiя договаривающiяся страны во время трехъ мѣсяцовъ по воспослѣдованной ратификацiи назначатъ,

*договариванно

въ сей мирной трактатъ съ общаго обоихъ высокодоговаривающихся странъ соизволенія вступить и во оной принятъ быть.

22.

И хотя бы впредь между обоими Государствами и подданными какія ссоры и несогласія произошли; то однакожъ имѣетъ сіе заключеніе вѣчнаго мира въ совершенной силѣ и дѣйствіи пребыть а ссоры и несогласія чрезъ назначенныхъ къ тому съ обоихъ странъ Комисаровъ немедлѣнно розысканы, и по справедливости окончаны и успокоены быть.

23.

Имѣютъ такожде отъ сего числа всѣ тѣ, которые по воспослѣдованной ратификацiи сего мира для учиненной измѣны. убивства, воровства и иныхъ причинъ или безъ причины отъ свѣйской къ Россійской или отъ Россійской къ свѣйской странѣ одни или съ женами и съ дѣтьми перейдутъ, когда они отъ той страны, отъ которой они збѣжали, назадъ требованы будутъ; какой бы націи они ни были, и въ такомъ состояніи, какъ они пришли съ женами и дѣтьми и со всѣмъ тѣмъ, что они украдено

или пограбленныхъ пожитковъ привезли,
безспорно выданы и назадъ отданы быть.

24.

Ратификации* о семъ мирномъ инструментѣ — *подтвержденные грамоты *мирной записи
имѣетъ во время трехъ недѣль считая
отъ подписания и прежде ежели возможно
получены, и здѣсь въ нигштатѣ одна про-
тивъ другой размѣнены быть во утвер-
ждение всего того сего мирнаго трактата
два единогласные экземпляра* сочине- — *писма
ны, и съ обоихъ странъ отъ полномочныхъ
министровъ по силѣ имѣющей полной
мочи собственноручно подписаны. ихъ
печатьми утверждены; и одинъ противъ
другова размѣнены. Учинено въ нигш-
татѣ въ 30 день августа. въ лѣто Господне
1721.

Иоаннъ Лилиенстетъ
Отто: Стремфелтъ

Яковъ Даниель Брюсъ
Генрихъ Иоаннъ Фридрихъ Остерманъ

И тако мы сей вѣчной миръ во всѣхъ
артикулахъ*, пунктахъ и опредѣленияхъ въ- — *статьяхъ.
купѣ къ тому съ принадлежащимъ сепа-
ратнымъ артикуломъ какъ оное отъ слова

*подтвердили, *определений

до слова внесены находятся, приняли, заблаго признали, утвердили, и ратификовали*; яко же мы оные наиобязательнейше, како то может учинитися, сим приемлем, заблаго признаваем, утверждаем, и ратифицуем, нашим королевским словом обещаем за нас и наших наследников королей шведских и шведское королевство, что мы, все то, что в прежде писанном вечнаго мира договоре и во всех того артикулах, пунктах и клаузулах*, яко же и в сепаратном артикуле содержится, твердо, нерушимо, свято, неподвижимо вовеки содержать и исполнить хощем и никако недопустим, чтоб противно оному от нас и с нашей стороны поступлено было. и для большаго известия того мы сей мирной договор сим нашим собственноручным подписанием и нашею великою королевскою печатью повелели утвердить. учинено в нашем резидующем граде стокголме, 9 сентебря. от рождества Христова 1721 году,

такова оригинальная ратификация, совнесением во оную трактата подписана Его королевскаго величества свейскаго собственною рукою по сему

Фридерикус
фон Гепкен.
ниже того,

К той ратификации приложена королевская великая печать

А въ такойже силѣ Ратификація, совнесені
же всего трактата отъ слова до слова, дана
съ стороны Его царскаго величества за под-
писаніемъ Его величества собственной руки
и за государственною великою печатью, сего
сентября 9. дня 1721 году, токмо во оной
титулы и именованіе Его царскаго вели-
чества въ надлежащихъ мѣстахъ писаны
напередъ королевскихъ спискахъ.

оные Ратификаціи розмѣнены чрезъ обоихъ
странъ полномочныхъ министровъ, на кон-
грессъ въ ништатъ въ 19 день сентября сего
1721 году,

Ратификація.

Королевскаго величества свѣйскаго на обнадеживаніе данное отъ свѣйскихъ полномочныхъ министровъ въ нииштатѣ о титулахъ,

Мы Фридрихъ, Божіею милостію Король Шведской, Готской и Венденской, и прочая и прочая, и прочая, объявляемъ, что отъ нашихъ къ мирному договору въ нейштатѣ уполномоченныхъ министровъ Его Царскаго величества. Ко оному жъ договору уполномоченнымъ министрамъ сочиненное, и ихъ собственноручнымъ подписаніемъ и печатью укрѣпленное увѣрительное письмо помянутымъ Его Царскаго величества полномочнымъ министрамъ вручено, которое слово отъ слова сице написано:

Мы нижеподписавшіеся Королевскіе шведскіе полномочные министры, обнадеживаемъ симъ по силѣ имѣющей полной мочи, что Его Королевское величество нашъ всемилостивѣйшій Король и Государь никакого иного титла кромѣ шведскаго, Готскаго и венденскаго Короля, и прочая, и прочая, и прочая, употреблять не будетъ. При томъже онъ Его царскому величеству. Его наслѣдникамъ и послѣдователямъ Россійскаго престола титулъ уступленныхъ чрезъ сіе мирное заключеніе земель, такимъ образомъ какъ=

то отъ Королей шведскихъ до сего времени чинено, одному употреблять позволяется и обещаетъ за себя своихъ наследников и последователей Короны шведской, что онъ Его царскому величеству и Его последователямъ и наследникамъ Российского Государства. Есели Его царское величество все титло впредь употреблять изволитъ, титло нынѣ уступленныхъ провинцей безъ всякаго изъятія неспоримо давать будетъ, на что Его Королевскаго величества высокое позволеніе чрезъ Его собственное подписаніе вкупѣ съ размѣняемою о семъ заключенномъ мирномъ трактатѣ ратификаціею получитъ, мы симъ наисильнѣйшимъ образомъ обязуемся. Есе учинено въ Нейштатѣ въ 30 день августа 1721.

Яганъ Графъ фонъ Лилиенстетъ.

Отто Р: штремфельтъ

Что сіе увѣрительное письмо о нашихъ достоинствахъ [illegible] и титулахъ исправно естъ: и мы хощемъ, и будемъ совершенно содержать и исполнять все то, что вышепомянутые наши полномочные министры належащіе о титулахъ потребованію Его царскаго величества съ нашей стороны обещали

и увѣрили, и для большаго извѣстія того мы сіе собственноручно подписали, и нашею королевскою печатью укрѣпить повелѣли. Дано въ Стекголмѣ 9 Сентября 1721.

Фридерикусъ

фонъ Гепкенъ

1721. Мѣсяца октоврія въ 5 день печатана.

